



## Conseil économique et social

Distr. générale  
21 août 2009  
Français  
Original: anglais

---

### Commission économique pour l'Europe

Comité du commerce

#### **Groupe de travail des normes de qualité des produits agricoles**

**Soixante-cinquième session**

Genève, 5 et 6 novembre 2009

Point 5 d) ii) de l'ordre du jour provisoire

**Section spécialisée de la normalisation des fruits  
et légumes frais – alignement des normes sur  
la norme-cadre révisée et autres modifications  
de forme des normes pour: les poires**

#### **Note du secrétariat**

Le présent texte contient des modifications mineures qui ont été introduites à la lumière des travaux en rapport avec la brochure explicative de l'OCDE sur les poires.

Le présent document est publié en application du paragraphe 5 du mandat du Groupe de travail.

## **Norme FFV-51**

concernant la commercialisation et le contrôle de la qualité commerciale des

### **Poires**

#### **I. Définition du produit**

La présente norme vise les poires des variétés (cultivars) issues de *Pyrus communis* L. destinées à être livrées à l'état frais au consommateur, à l'exclusion des poires destinées à la transformation industrielle.

#### **II. Dispositions concernant la qualité**

La norme a pour objet de définir les qualités que doivent présenter les poires au stade du contrôle à l'exportation, après conditionnement et emballage.

Toutefois, aux stades suivant celui de l'exportation, les produits peuvent présenter, par rapport aux prescriptions de la norme:

- Une légère diminution de l'état de fraîcheur et de turgescence;
- Pour les produits classés dans les catégories autres que la catégorie «Extra», de légères altérations dues à leur évolution et à leur caractère plus ou moins périssable.

Le détenteur/vendeur des produits ne peut les exposer en vue de la vente, les mettre en vente, les vendre, les livrer ou les commercialiser de toute autre manière que s'ils sont conformes à cette norme. Il est responsable du respect de cette conformité.

##### **A. Caractéristiques minimales**

Dans toutes les catégories, compte tenu des dispositions particulières prévues pour chaque catégorie et des tolérances admises, les poires doivent être:

- Entières;
- Saines; sont exclus les produits atteints de pourriture ou d'altérations telles qu'elles les rendraient impropres à la consommation;
- Propres, pratiquement exemptes de toute matière étrangère visible;
- Pratiquement exemptes de parasites;
- Exemptes d'attaques de parasites qui altèrent la chair;
- Exemptes d'humidité extérieure anormale;
- Exemptes d'odeur et/ou de saveur étrangères.

Le développement et l'état des poires doivent être tels qu'ils leur permettent:

- De poursuivre le processus de maturation afin qu'elles soient en mesure d'atteindre le degré de maturité approprié en fonction des caractéristiques variétales;
- De supporter un transport et une manutention; et
- D'arriver dans des conditions satisfaisantes au lieu de destination.

## B. Classification

Les poires font l'objet d'une classification en trois catégories définies ci-après:

### i) Catégorie «Extra»

Les poires classées dans cette catégorie doivent être de qualité supérieure. Elles doivent présenter la forme, le calibre et la coloration caractéristiques de la variété<sup>1</sup>.

La pulpe doit être indemne de toute détérioration, et l'épiderme exempt de roussissement rugueux.

Elles ne doivent pas présenter de défauts, à l'exception de très légères altérations superficielles, à condition que celles-ci ne portent pas atteinte à l'aspect général du produit, à sa qualité, à sa conservation et à sa présentation dans l'emballage.

Les poires doivent être pourvues d'un pédoncule intact.

Les poires ne doivent pas être pierreuses.

### ii) Catégorie I

Les poires classées dans cette catégorie doivent être de bonne qualité. Elles doivent présenter la forme, le calibre et la coloration caractéristiques de la variété<sup>1</sup>.

La pulpe doit être indemne de toute détérioration, et l'épiderme exempt de roussissement rugueux.

Elles peuvent toutefois présenter les légers défauts suivants, à condition que ceux-ci ne portent pas atteinte à l'aspect général du produit, à sa qualité, à sa conservation et à sa présentation dans l'emballage:

- Un léger défaut de forme;
- Un léger défaut de développement;
- De légers défauts de coloration;
- De légers défauts de l'épiderme, qui ne doivent pas dépasser:
  - 2 cm de long pour les défauts de forme allongée;
  - 1 cm<sup>2</sup> de surface totale pour les autres défauts, à l'exception de la tavelure (*Venturia pirina* et *V. inaequalis*), dont la surface ne doit pas dépasser 0,25 cm<sup>2</sup> au total;
- De légères meurtrissures ne dépassant pas 1 cm<sup>2</sup>.

Le pédoncule peut être légèrement endommagé.

Les poires ne doivent pas être pierreuses.

### iii) Catégorie II

Cette catégorie comprend les poires qui ne peuvent être classées dans les catégories supérieures mais correspondent aux caractéristiques minimales ci-dessus définies.

<sup>1</sup> Une liste non exhaustive des variétés à gros fruits et des poires d'été figure dans l'annexe à la présente norme.

La pulpe ne doit pas présenter de défaut majeur.

Elles peuvent présenter les défauts suivants, à condition de garder leurs caractéristiques essentielles de qualité, de conservation et de présentation:

- Des défauts de forme;
- Des défauts de développement;
- Des défauts de coloration;
- Un léger roussissement rugueux;
- Des défauts de l'épiderme, qui ne doivent pas dépasser:
  - 4 cm de long pour les défauts de forme allongée;
  - 2,5 cm<sup>2</sup> de surface totale pour les autres défauts, à l'exception de la tavelure (*Venturia pirina* et *V. inaequalis*), dont la surface ne doit pas dépasser 1 cm<sup>2</sup> au total;
- De légères meurtrissures ne dépassant pas 2 cm<sup>2</sup>.

### III. Dispositions concernant le calibrage

Le calibre est déterminé par le diamètre maximal de la section équatoriale.

Un calibre minimal est exigé pour chaque catégorie selon le dispositif suivant:

	<i>Catégorie «Extra»</i>	<i>Catégorie I</i>	<i>Catégorie II</i>
Variétés à gros fruits <sup>2</sup>	60 mm	55 mm	55 mm
Autres variétés	55 mm	50 mm	45 mm

Pour les variétés de poires d'été figurant dans l'annexe à la présente norme, il ne sera pas exigé de calibre minimal<sup>2</sup>.

Afin de garantir un calibre homogène dans un colis, la différence de diamètre entre les fruits d'un même colis est limitée à:

- 5 mm pour les fruits de la catégorie «Extra» et les fruits des catégories I et II présentés en couches rangées;
- 10 mm pour les fruits de la catégorie I présentés en vrac dans le colis ou l'unité de vente.

Il n'est pas fixé de calibre homogène pour les fruits de la catégorie II présentés en vrac dans le colis ou l'unité de vente.

### IV. Dispositions concernant les tolérances

Des tolérances de qualité et de calibre sont admises dans chaque lot pour les produits non conformes aux caractéristiques de la catégorie indiquée.

<sup>2</sup> Une liste non exhaustive des variétés à gros fruits et des poires d'été figure dans l'annexe à la présente norme.

## **A. Tolérances de qualité**

### **i) Catégorie «Extra»**

Tolérance de 5 % au total, en nombre ou en poids, de poires ne correspondant pas aux caractéristiques de la catégorie, mais conformes à celles de la catégorie I. Dans le cadre de cette tolérance, pas plus de 0,5 % au total de produit correspondant aux caractéristiques de qualité de la catégorie II.

### **ii) Catégorie I**

Tolérance de 10 % au total, en nombre ou en poids, de poires ne correspondant pas aux caractéristiques de la catégorie, mais conformes à celles de la catégorie II. Dans le cadre de cette tolérance, pas plus de 1 % au total de produit ne correspondant pas aux caractéristiques de qualité de la catégorie II ni aux caractéristiques minimales ou de produits atteints de pourriture ou d'autres défauts sérieux de la pulpe sont admis. Toutefois, cette tolérance ne s'étend pas aux poires dépourvues de pédoncule.

### **iii) Catégorie II**

Tolérance de 10 % au total, en nombre ou en poids, de poires ne correspondant pas aux caractéristiques de la catégorie ni aux caractéristiques minimales. Dans le cadre de cette tolérance, pas plus de 2 % au total de produits atteint de pourriture ou d'autre défauts sérieux de la pulpe sont admis.

## **B. Tolérances de calibre**

Pour toutes les catégories:

a) Pour les fruits soumis aux règles d'homogénéité, 10 %, en nombre ou en poids, de fruits dont le calibre est immédiatement supérieur ou inférieur à celui qui est indiqué sur le colis avec, pour les fruits classés dans la catégorie du plus petit calibre admis, une variation maximale de 5 mm en deçà du minimum;

b) Pour les fruits non soumis aux règles d'homogénéité, 10 %, en nombre ou en poids, de fruits dont le calibre est inférieur au calibre minimal prescrit, avec une variation maximale de 5 mm en deçà du calibre minimal.

## **V. Dispositions concernant la présentation**

### **A. Homogénéité**

Le contenu de chaque colis doit être homogène et ne comporter que des poires de même origine, variété, qualité et calibre (en cas de calibrage), et de même degré de maturité.

En outre, pour la catégorie «Extra», l'homogénéité de coloration est exigée.

Cependant, des poires dont les variétés sont nettement différentes peuvent être emballées ensemble dans une unité de vente<sup>3</sup>, pour autant qu'elles soient homogènes quant à leur qualité et, pour chaque variété, quant à leur origine.

La partie apparente du contenu du colis doit être représentative de l'ensemble.

## **B. Conditionnement**

Les poires doivent être conditionnées de façon à assurer une protection convenable du produit.

Les matériaux utilisés à l'intérieur du colis doivent être propres et de nature à ne pas causer aux produits d'altérations externes ou internes. L'emploi de matériaux, et notamment de papiers ou timbres comportant des indications commerciales, est autorisé, sous réserve que l'impression ou l'étiquetage soit réalisé à l'aide d'une encre ou d'une colle non toxique.

Les autocollants apposés individuellement sur les produits doivent être tels qu'ils ne laissent aucune trace visible de colle ni n'endommagent l'épiderme lorsqu'ils sont retirés.

Les colis doivent être exempts de tout corps étranger.

## **VI. Dispositions concernant le marquage**

Chaque colis<sup>4</sup> doit porter, en caractères groupés sur un même côté, lisibles, indélébiles et visibles de l'extérieur, les indications ci-après:

### **A. Identification**

Emballleur )	Nom et adresse (par exemple, rue/ville/région/code postal, et pays
et/ou )	s'il est différent du pays d'origine) ou identification symbolique
Expéditeur )	reconnue officiellement par l'autorité nationale <sup>5</sup> .

### **B. Nature du produit**

- «Paires» si le contenu n'est pas visible de l'extérieur;
- Nom de la variété. Dans les cas où les unités de vente contiennent un mélange de poires de variétés différentes, les noms des variétés différentes.

---

<sup>3</sup> L'unité de vente doit être conçue comme formant un tout pour l'acheteur. La réserve de la France: «L'unité de vente doit être conçue comme formant un tout pour l'acheteur et leur poids net ne devrait pas être supérieur à 5 kg.».

<sup>4</sup> Les emballages unitaires de produits préemballés destinés à la vente directe au consommateur ne sont pas soumis à ces règles de marquage mais doivent répondre aux dispositions nationales prises en la matière. En revanche, ces indications doivent, en tout état de cause, être apposées sur l'emballage de transport contenant ces unités.

<sup>5</sup> Selon la législation nationale de certains pays, le nom et l'adresse doivent être indiqués explicitement. Toutefois, lorsqu'un code (identification symbolique) est utilisé, la mention «emballage et/ou expéditeur (ou une abréviation équivalente)» doit être indiquée à proximité de ce code (identification symbolique), et celui-ci doit être précédé par le code ISO 3166 (alpha) de pays/zone correspondant au pays de l'autorité nationale, si celui-ci n'est pas le pays d'origine.

### **C. Origine du produit**

- Pays d'origine et, éventuellement, la zone de production ou l'appellation nationale, régionale ou locale. Dans le cas où les unités de vente contiennent un mélange de variétés de poires de différentes origines, chaque pays d'origine est indiqué à côté de la variété correspondante.

### **D. Caractéristiques commerciales**

- Catégorie;
- Calibre ou, pour les fruits présentés en couches rangées, nombre de pièces.

Si l'identification se fait par le calibre, celui-ci est indiqué:

- a) Pour les fruits soumis aux règles d'homogénéité, par les diamètres minimal et maximal;
- b) Pour les fruits non soumis aux règles d'homogénéité, par le diamètre du plus petit fruit du colis, suivi des mots «et plus» ou d'une mention équivalente, ou, si cela est approprié, par le diamètre du plus gros fruit du colis.

### **E. Marque officielle de contrôle (facultative)**

Publication en 2002<sup>6</sup>

Dernière révision en 2008

Le Régime de l'OCDE pour l'application de normes internationales aux fruits et légumes a publié une brochure explicative illustrée sur l'application de cette norme. Cette brochure peut être obtenue auprès de la librairie de l'OCDE à l'adresse suivante: [www.oecdbookshop.org](http://www.oecdbookshop.org).

---

<sup>6</sup> Ce texte faisait auparavant partie d'une norme mixte pour les pommes et les poires (FFV-01) publiée en 1960 et révisée en 1996 et 2000.

## Annexe

### Critères de calibrage des poires

L = Variété à gros fruits

SP = Poire d'été pour laquelle il n'est pas exigé de calibre minimal.

### Liste non exhaustive des variétés de poires à gros fruits et de poires d'été

Les variétés à petits fruits et les variétés autres qui ne sont pas mentionnées dans la liste peuvent être commercialisées à condition qu'elles respectent les dispositions concernant le calibrage fixées dans la section III de la norme.

Certaines des variétés énumérées ci-après peuvent être commercialisées sous des dénominations pour lesquelles la protection de la marque a été sollicitée ou obtenue dans un ou plusieurs pays. Les dénominations qui, pour l'ONU, sont des noms de variétés sont indiquées dans la première colonne. D'autres dénominations qui, pour l'ONU, sont parfois utilisées pour la variété sont indiquées dans la deuxième colonne. En principe, aucune marque n'apparaît dans l'une ou l'autre de ces deux colonnes. Certaines marques connues sont mentionnées dans la troisième colonne à titre d'information seulement. La mention d'une marque dans la troisième colonne ne vaut pas licence ou autorisation d'employer cette marque – une telle autorisation doit être accordée directement par le propriétaire de la marque. En outre, l'absence de la mention d'une marque dans la troisième colonne n'indique pas qu'il n'existe aucune marque déposée ou dont le dépôt est en instance pour la variété considérée<sup>7</sup>.

---

<sup>7</sup> Certains noms de variétés énumérées dans la première colonne peuvent désigner des variétés qui bénéficient de la protection par brevet dans un ou plusieurs pays. Ces variétés brevetées ne peuvent être produites ou commercialisées qu'avec l'autorisation du titulaire du brevet, au titre d'une licence appropriée. L'ONU ne prend pas position quant à la validité d'un tel brevet ou aux droits de son titulaire ou de son preneur de licence concernant la production ou la commercialisation d'une telle variété.

L'ONU s'est efforcée de veiller à ce que le nom d'aucune marque ne figure dans les colonnes 1 et 2 du tableau. Cependant, il incombe à tout propriétaire d'une marque d'avertir promptement l'ONU (voir l'adresse plus loin) si un nom de marque y figure et de lui fournir pour la variété un nom variétal ou générique approprié, ainsi que les preuves voulues de sa propriété de tout brevet ou de toute marque valables concernant ladite variété, afin que la liste puisse être modifiée. Le Groupe de travail des normes de qualité des produits agricoles modifiera cette liste en conséquence à sa session suivante, pour autant qu'il ne soit pas nécessaire d'obtenir du propriétaire aucun complément d'information. L'ONU ne prend pas position quant à la validité de telles marques ou aux droits de tels propriétaires de marque ou de leurs preneurs de licence.

Groupe des normes agricoles

Division du commerce et du bois

Commission économique des Nations Unies pour l'Europe

Palais des Nations, 1211 Genève 10 (Suisse)

Adresse électronique: [agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org).

<i>Variété</i>	<i>Synonyme</i>	<i>Marque commerciale</i>	<i>Calibre</i>
Abbé Fétel	Abate Fetel		L
Abugo o Siete en Boca			SP
Akça			SP
Alka			L
Alsa			L
Amfora			L
Alexandrine Douillard			L
Bergamotten			SP
Beurré Alexandre Lucas	Lucas		L
Beurré Bosc	Bosc, Beurré d'Apremont, Empereur Alexandre, Kaiser Alexander		L
Beurré Clairgeau			L
Beurré d'Arenberg	Hardenpont		L
Beurré Giffard			SP
Beurré précoce Morettini	Morettini		SP
Blanca de Aranjuez	Agua de Aranjuez, Espadona, Blanquilla		SP
Carusella			SP
Castell	Castell de Verano		SP
Colorée de Juillet	Bunte Juli		SP
Comice rouge			L
Concorde			L
Condoula			SP
Coscia	Ercolini		SP
Curé	Curato, Pastoren, Del cura de Ouro, Espadon de invierno, Bella de Berry, Lombardia de Rioja, Batall de Campana		L
D'Anjou			L
Dita			L
D. Joaquina	Doyenné de Juillet		SP
Doyenné d'hiver	Winterdechant		L

<i>Variété</i>	<i>Synonyme</i>	<i>Marque commerciale</i>	<i>Calibre</i>
Doyenné du Comice	Comice, Vereinsdechant		L
Erika			L
Etrusca			SP
Flamingo			L
Forelle			L
Général Leclerc		Amber Grace™	L
Gentile			SP
Golden Russet Bosc			L
Grand champion			L
Harrow Delight			L
Jeanne d'Arc			L
Joséphine			L
Kieffer			L
Klapa Mīlule			L
Leonardeta	Mosqueruela, Margallon, Colorada de Alcanadre, Leonarda de Magallon		SP
Lombacad		Cascade ®	L
Moscattella			SP
Mramornaja			L
Mustafabey			SP
Packham's Triumph	Williams d'Automne		L
Passe Crassane	Passa Crassana		L
Perita de San Juan			SP
Pérola			SP
Pitmaston	Williams Duchesse		L
Précoce de Trévoux	Trévoux		SP
Président Drouard			L
Rosemarie			L
Santa Maria	Santa Maria Morettini		SP
Spadoncina	Agua de Verano, Agua de Agosto		SP

---

<i>Variété</i>	<i>Synonyme</i>	<i>Marque commerciale</i>	<i>Calibre</i>
Suvenirs			L
Taylors Gold			L
Triomphe de Vienne			L
Vassarine Sviestine			L
Williams Bon Chrétien	Bon Chrétien, Bartlett, Williams, Summer Bartlett		L

---

---